



International Federation of Landscape Architects  
Fédération Internationale des Architectes Paysagistes

# Newsletter IFLA

No. 82

M a y  
2 0 0 9

e- mail

[ifla@iflaonline.org](mailto:ifla@iflaonline.org)

sitio web

[www.iflaonline.org](http://www.iflaonline.org)

comité de paisajes

culturales [www.iflaclc.org](http://www.iflaclc.org)

## COMITE EJECUTIVO DE LA IFLA

Presidenta

**Diane MENZIES**

commissioner.menzies

@justice.govt.nz

Secretaria General

**Virginia LABORANTI**

virginialaboranti

@fibertel.com.ar

Tesorero

**James HAYTER**

jhayter@oxygen.net.au

Vicepresidenta

Americas Region

**Darwina NEAL**

darwina\_neal@nps.gov

Vicepresidente

Asia/Pacific Region

**Tong-Mahn AHN**

ahntm@snu.ac.kr

Vicepresidente

European Region

**Fritz AUWECK**

fritz.auweck

@fh-weihenstephan.de

Traducción al español

**Virginia LABORANTI**

## Región de las Américas de la IFLA

Darwina L. Neal, FASLA

Vicepresidenta, Región de las Américas de la IFLA

Mientras escribo la introducción de este número dedicado a la Región de las Américas, en Washington DC estamos gozando de una hermosa primavera, especialmente, verde producto de las pasadas lluvias, con muchos árboles y arbustos estupendamente florecidos. Al mismo tiempo, es otoño, con su belleza propia, para nuestros miembros del hemisferio sur. Este es solo un ejemplo de las grandes diversidades de nuestra región, que abarca América del Norte, Central y Sur, con asociaciones representativas en 14 países – desde Canadá en el norte, hasta Chile en el sur – con membresías pendientes de Paraguay y de la asociación multinacional de Centro América y Caribe. En esta edición, aparecen artículos de once de estas asociaciones, más una nota sobre la Educación en las Américas. Los Paisajes Culturales en las Américas fueron presentados en el IFLA News anterior.

*Continua*

<i>Tema (ver título completo con el artículo)</i>	<i>Autor (es)</i>	<i>Pág.</i>
Introducción	Darwina Neal	1-2
<b>46° Congreso Mundial de la IFLA, Río</b>	<b>Fabio Robba y Paulo Pellegrino</b>	2
<i>In memoriam: Theodore O. Osmundson</i>	<b>Arno Schmid</b>	4
Novedades de Canadá	<b>Cathy Sears</b>	6
Mes de la Arq. del Paisaje en EEUU	<b>Terence Poltrack</b>	7
Eventos en México	<b>Desiree Martínez</b>	8
Diane Menzies en Panamá y Guatemala	<b>Beata Dreksler</b>	10
Novedades de Latinoamérica y el Caribe	<b>Carlos Jankilevich</b>	11
Jardín entramado: Líneas de Nazca, Perú	<b>Eileen Dancuart</b>	12
Educación – Región de las Américas	<b>Gloria Aponte</b>	15
Mes de la Arq. del Paisaje, Colombia	<b>Marecelo Bedoya y Patricia Iannini</b>	16
Parque del Este, Venezuela: en riesgo	<b>Diana Henríquez y coautores</b>	18
Creación de paisajes culturales, Uruguay	<b>Margarita Montañez</b>	20
Jardín de Leandro S. Delgado, Uruguay	<b>Fernando Britos</b>	22
Mes de la Arq. del Paisaje, Argentina	<b>Virginia Laboranti</b>	23
Parque Natural Reñaca Norte, Chile	<b>Carla Ruttimann</b>	25

IFLA News No. 83: **Colaboración y Cooperación** (Julio de 2009)

IFLA News No. 84: **Temas del Congreso** (Septiembre de 2009)

Posibles colaboradores, por favor, contactarse con [john.clemens@canterbury.ac.nz](mailto:john.clemens@canterbury.ac.nz)

Fecha límite para los artículos (500 -1000 palabras e ilustraciones) último día del mes anterior.

Editor del IFLA News

**John CLEMENS**

john.clemens

@canterbury.ac.nz



Cuando, durante la última reunión del Consejo Regional, discutíamos los temas a incluir en la Declaración "Misión de las Américas", para difundir en el nuevo sitio Web de la IFLA, actualmente en construcción, todos concordamos en que debería reflejar el carácter único y la diversidad natural y cultural de nuestra región, reconociendo a los indígenas y a la colonización como factores importantes que dejaron su huella en el paisaje. La naturaleza, también, ha influenciado en el desarrollo de la cultura y en las características de la gente que vive allí, gente, que a su vez, ha tomado decisiones conscientes para preservar paisajes naturales y culturales significativos, determinado, así, la evolución de su desarrollo. La planificación y el diseño han reflejado las necesidades sociales y culturales y los gustos de sus respectivas épocas.

Este número refleja la amplia diversidad de esa naturaleza...y cultura...así como también, la evolución de nuestra profesión y de la práctica de la arquitectura del paisaje. El tema del 46º Congreso Mundial de la IFLA que se realizará en Río de Janeiro, Brasil, del 21 al 23 de octubre de 2009, es *Infraestructura Verde: Paisajes de Alto Rendimiento*, con énfasis en el preponderante rol que se espera de la AP, mientras enfrenta el desafío de lograr paisajes construidos más sostenibles y significativos. La amalgama de paisajes naturales y diseñados de Río presenta diversas situaciones culturales, sociales y ecológicas, adecuadas para incentivar el debate sobre paisajes sostenibles. Así como existe la construcción más sostenible, existe, también, la de los paisajes, a menos que hayan sido degradados.

En este número, también, están representadas la sostenibilidad de nuestra profesión, la amplitud y la variedad de la práctica, y algunos de sus significativos practicantes: el *In memoriam* para Ted Osmundson, FASLA, ex Presidente de la IFLA y diseñador pionero de jardines en azotea; Cornelia Hahn Oberlander, FCSLA, FASLA y sus 60 años de continua y distinguida práctica profesional; Eliseo Arredondo, homenajeado como fundador de la SAPM y por su trabajo de toda una vida; los esfuerzos para preservar el Parque del Este, del Maestro del Modernismo Roberto Burle Marx en Caracas, y el famoso AP de Uruguay, Leandro Silva Delgado. Las actividades del Mes Internacional de la AP organizadas por las asociaciones de toda la región fueron planificadas no solo para educar al público, y a los funcionarios de los gobiernos, sobre el valor agregado por la AP, sino, también, para atraer nuevos estudiantes. A pesar de la diversidad de nuestros recursos naturales y culturales, de lugares, gente y culturas, nos une nuestra pasión por la AP, representada magníficamente en esta edición. ¡Disfruten! y, por favor, vengan a visitarnos para el **46º Congreso Mundial de la IFLA en Río de Janeiro, Brasil, del 21 al 23 octubre de 2009**. ¡La ABAP ha prometido momentos educativos y memorables para todos!

## 46º Congreso Mundial de la IFLA, Río de Janeiro, Brasil



### Infraestructura Verde: Paisajes de Alto Rendimiento

La Sociedad Brasileña de AP, ABAP, tiene el placer de invitar al 46º Congreso Mundial de la IFLA en Río de Janeiro, Brasil, del 21 al 23 de octubre de 2009.

La agenda para esta reunión está relacionada con el rol de liderazgo que se espera de la AP mientras ésta enfrenta los desafíos de lograr paisajes construidos más sostenibles y significativos. El concepto de paisajes sostenibles será abordado a través de sus bases interdisciplinarias teóricas y científicas manteniendo, por lo tanto, sus significados culturales, ecológicos, biológicos, sociales, técnicos, estéticos y económicos, por medio del chequeo de la síntesis de la práctica actual dando forma a nuevos paisajes.

Brasil ofrece un emplazamiento único para este debate contemporáneo de arquitectura del paisaje. Desde su período precolombino, a los tiempos colonial y modernos, su territorio ha sido uno de los laboratorios más intrigantes de cómo la gente ha interactuado con un abrumador y desafiante escenario natural, desde la antigua visión de conquistar la naturaleza hasta las más recientes revisiones para trabajar con ella. Este debate se extiende desde todos los diseños de los pioneros hasta los de los maestros del modernismo, como Burle Marx, y los trabajos contemporáneos.

Río de Janeiro es la ciudad para albergar esta reunión internacional. Con su notable trama de paisajes naturales y diseñados, presenta una diversidad de situaciones culturales, sociales y ecológicas, adecuadas para este debate sobre paisajes sostenibles. Al mismo tiempo, es uno de los más icónicos paisajes urbanos del mundo.

*Ipanema*

Practicantes, académicos y estudiantes se reunirán para discutir, criticar y demostrar cómo, a través de una variedad de medios y una potencial mediación de disciplinas de diseño, podemos reconsiderar las ideas contemporáneas de las funciones del paisaje tales como la infraestructura verde de nuestras ciudades y regiones.

Las presentaciones asumirán la forma de proyectos de diseño experimental e innovador y de críticas, investigación, ensayos escritos y fotográficos, animaciones digitales o películas. Oradores de renombre realizarán presentaciones sobre planes y diseños relacionados con el tema de las sesiones (*Diseño de infraestructura Verde, Infraestructura Verde para Nuevos Desarrollos, Recuperación con Infraestructura Verde y Nuevos Rendimientos del Paisaje*) lo que conducirá a las preguntas y al debate después de cada sesión. Además, varios de los más prominentes practicantes y teóricos de nuestra profesión, incluyendo a Anuradha Mathur (India/EEUU), Arancha Munoz Criado (España), Carl Steinitz (EEUU), Charles Waldheim (Canadá), Denis Scott (Nueva Zelanda), Kongjian Yu (China), Michael Hoessler (Francia) y Fernando Chacel (Brasil), darán el marco para las discusiones en su carácter de conferencistas principales.

Al mismo tiempo, estamos preparando una Gran Competencia de Estudiantes. El objetivo de la misma es reconocer los logros en el diseño ambiental superior realizados por estudiantes universitarios de Arquitectura del Paisaje. Con el tema, *Infraestructura Verde: Paisaje, Infraestructura y Gente para el Mañana*, se desafía a los estudiantes a explorar el tema del Congreso Mundial de la IFLA sobre sostenibilidad en el paisaje a través de nuevas visiones para el futuro.

Invitamos a los participantes a seleccionar un sitio que desafíe el concepto de infraestructura verde y a desarrollar diseños que investiguen, cuestionen, desafíen y propongan opciones sostenibles para las condiciones del sitio. Planeamos recibir a todos nuestros colegas de la manera más abierta y productiva, sin olvidar las visitas técnicas, antes y después de los días del Congreso, que incluirán los sitios más interesantes que Río y su región tienen para ofrecer a los arquitectos paisajistas. Y, por supuesto, se están preparando eventos especiales como el 2º Premio Jellicoe, y oportunidades para disfrutar de la amabilidad brasilera, para que todos se sientan cómodos e integrados.

*Vista de Río desde el aire**Calçaõ*

**Precio Internacional (Importes en Euros) Por 3 días de Congreso:**

	<i>Registration received:</i>	<i>Antes del 30/6</i>	<i>Antes del 10<sup>10</sup></i>	<i>en el Congreso</i>
Profesional Asociado*		375,00 €	405,00 €	500,00 €
Estudiantes**		165,00 €	180,00 €	200,00 €
Profesional		405,00 €	450,00 €	550,00 €

\* Miembros de las Asociaciones Federadas de la IFLA

\*\* La inscripción para estudiantes no incluye almuerzo



Hotel Sofitel

El congreso se realizará en uno de los más encantadores hoteles de Río. Con una fascinante vista a la famosa playa de Copacabana, el Hotel Sofitel será una excelente sede para el congreso y para el alojamiento [www.accorhotels.com/gb/hotel-1988-sofitel-rio-de-janeiro].

Por lo tanto, ¿qué mejor escenario para permitir la interconexión tan fundamental para el florecimiento de nuestra profesión? Por todo esto, este congreso tiene todo para ser memorable y útil, no solo para el crecimiento de la profesión en Brasil y en toda Latinoamérica, sino también, para marcar un nuevo paso para la Arquitectura del Paisaje en esta parte del mundo e, internacionalmente. ¡Nos vemos en Río!

**Fabio Robba y Paulo Pellegrino**

**Comité Organizador**

Información sobre la Inscripción

Ya está disponible la inscripción para el Congreso. Tenemos precios más bajos para las inscripciones tempranas (ver fechas límite ene. Cuadro de la página anterior). Los precios indicados incluyen almuerzos y refrigerios, durante los tres días.

Para más información, e inscripción, visite nuestro sitio Web: [www.46ifla2009.com.br](http://www.46ifla2009.com.br)

O envíenos un e-mail a: [info@46ifla2009.com.br](mailto:info@46ifla2009.com.br)

*In memoriam:*

## Theodore O. Osmundson, FASLA

El mundialmente renombrado arquitecto paisajista Theodore O. Osmundson de San Francisco, California, EEUU falleció el 9 de abril de 2009. Tenía 88 años. Con Ted Osmundson, la arquitectura del paisaje en los Estados Unidos y del mundo ha perdido uno de sus más destacados practicantes, oradores, autores y fotógrafos.

Ted nació en Portsmouth, Virginia, en 1921. Estudió en Norfolk y en la Universidad Estatal de Iowa. Después de obtener su título en AP, se mudó a California donde, primero trabajó en el Departamento de Parques de San Diego y, más tarde, con los prominentes arquitectos paisajistas Garrett Eckbo y Thomas Church, antes de abrir su propio estudio en San Francisco.

Su estudio pronto se convirtió en una de las firmas líderes, pionera en nuevas metodologías de diseño, particularmente, en jardines en azotea, donde estableció estándares cuando diseñó el jardín en azotea del Centro Kaiser, en Oakland, California, en 1958, uno de los primeros jardines en azotea del mundo. Mucho después, en 1999, publicó *Jardines en Azotea*, todavía considerada como publicación modelo sobre el tema, en idioma inglés. Muchos excelentes proyectos incluyendo parques, ciudades universitarias, paisajes residenciales, sitios históricos y jardines de esculturas salieron de esta oficina que funcionó durante 60 años. Dio clases en las Universidades de Harvard y Berkeley y, frecuentemente, publicó artículos en publicaciones profesionales, tal como las revista *Arquitectura del Paisaje*, de la ASLA. En 1983, Ted Osmundson fue premiado con la Medalla ASLA, el más alto honor otorgado por la ASLA.

Pero mucho más allá de su propia práctica de la arquitectura del paisaje, Ted Osmundson, exento de todo egoísmo, dio mucho a la profesión, contribuyendo, inmensamente, a su desarrollo y reconocimiento, tanto a nivel nacional como internacional. A principios de 1950, fue Presidente de la Asociación de AP de California, abriendo el camino para la primera ley reguladora estatal en los Estados Unidos. Theodore Osmundson fue elegido Presidente de la Sociedad Americana de Arquitectos Paisajistas (ASLA) para el período 1967-1969. Fue Delegado ante la Federación Internacional de Arquitectos Paisajistas (IFLA) por los EEUU, ininterrumpidamente, desde 1980 hasta 1990, cuando la ASLA pasó a tener 4 delegados y, más adelante 6, ante el "Gran Consejo" de la IFLA, de acuerdo con la "representación proporcional" de las organizaciones miembro que, por aquel entonces, dependía del número de miembros individuales de los organismos nacionales.



Esta es la fotografía que tomé de Ted Osmundson en Grants Grove, en el Parque Nacional Sequoia, California, EEUU, en 1990. Ted está parado frente a un tronco caído, y ahuecado, de sequoia gigante, con su cámara siempre lista, colgando de su hombro. Siento que este es un retrato de un grande de la arquitectura del paisaje.

En 1990, Theodore Osmundson fue elegido Presidente de la IFLA para el período 1990-1992. Este debe haber sido una época muy difícil para él, porque su mandato se dio en un período en que cuatro de los miembros más numerosos de la IFLA – los EEUU, el Reino Unido, Australia y Canadá – se retiraron de la IFLA por disputas sobre temas de organización y financieros que, durante largo tiempo, habían estado ocurriendo dentro de la organización.

Pero Ted se mantuvo de pie e inquebrantable, prestando servicio a la comunidad mundial de arquitectos paisajistas, invirtiendo su tiempo y realizando un tremendo esfuerzo durante su presidencia, continuó con el *Anuario de la IFLA*, para el cual encontró un nuevo y joven editor, y comenzó a trabajar en la importante *Guía de la IFLA de Oportunidades Internacionales en Educación y Pasantías en Arquitectura del Paisaje*.

Esta guía, que fue una continuación del primer Informe sobre Educación de la IFLA publicada en 1981, se basó en una encuesta sistemática a nivel mundial llevada a cabo por el Comité Internacional de Educación de la IFLA, bajo la dirección de su Coordinador, Prof. Julius Gy. Fabos, en 1991-1992. Editado por Deirdre F. Cunningham, se publicó por primera vez bajo la presidencia de George Anagnostopoulos en 1994, con ediciones posteriores en 1996, 1999 y 2002/2003. En los días pre-internet, esta Guía proporcionó una ayuda invaluable a los estudiantes y jóvenes profesionales, ayudándolos a obtener información sobre cursos universitarios en todo el mundo, y de este modo, fortaleciendo las redes profesionales de la comunidad de la arquitectura del paisaje, a nivel mundial.

Sé que Ted se sintió profundamente satisfecho cuando las cuatro grandes organizaciones nacionales de arquitectura del paisaje, ASLA (Estados Unidos), LI (Reino Unido), AILA (Australia) y la CSLA (Canadá), se reincorporaron a la IFLA en el 2000, reuniendo, otra vez, a toda la comunidad de la arquitectura del paisaje, permitiendo, así, que la profesión que Ted amaba tanto, hablara con una única y fuerte voz.

Ted Osmundson amaba su profesión, amaba la fotografía, fue una persona muy sociable, lista para servir al bien común, para compartir experiencias y para superar los límites.

Lamentamos la pérdida de uno de los verdaderos grandes colegas de nuestra profesión, uno que no solo dejó su marca como un talentoso arquitecto paisajista, sino, también, como hombre deseoso y listo para servir desinteresadamente, tanto a nivel nacional como internacional. Lo recordamos como una persona genuinamente amistosa, abierta y sincera, que se mantuvo por encima de las mezquinas tribulaciones que ocurren en cualquier organización, que fue sagaz para visualizar el objetivo más amplio y siempre estuvo preparado para luchar por la unidad y el consenso en nuestra hermosa profesión.

Perdimos a un gran colega y amigo.

**Arno Sighart Schmid**

**Ex Presidente de la IFLA 1996-2000**



## Novedades de Canadá

Cathy Sears, **Presidenta, CSLA**



*Cathy Sears y Cornelia Hahn Oberlander, quien ha sido arquitecta paisajista por más de 60 años, conversan en la Reunión de la Comisión Directiva de la CSLA en Vancouver.*

La Sociedad Canadiense de Arquitectos Paisajistas (CSLA), actualmente, se jacta de tener más de 1.600 miembros con una proyección de crecimiento anual de un 3%. La membresía es sostenida por 10 organizaciones miembro que representan a grupos de arquitectos paisajistas de distintos territorios geográficos, provinciales y regionales que abarcan todas las provincias y territorios de Canadá. Este año se cumple el 75º aniversario de la CSLA.

El Acuerdo de Canadá sobre Comercio Interno (AIT) se efectivizó el 1º de abril del 2009, sirviendo como inspiración para movilizar a fondo la mano de obra, a nivel nacional. La CSLA está estudiando posibilidades para ayudar a derribar las barreras entre las organizaciones que nos componen.

Nuestra 2º campaña para el Mes Internacional de la AP fue presentada en abril. El programa organizó un concurso de afiches y lanzó nuevas herramientas para que los miembros logren involucrarse más, a nivel de la comunidad local. La CSLA, también, inauguró una competencia de videos en YOU TUBE para contribuir a las celebraciones y la prioridad, en el Plan Estratégico de la CSLA, de 3 años, de tener una mayor llegada a los jóvenes. La fecha límite para la competencia es el mes de julio.

El Congreso del 75º Aniversario de la CSLA, *360 Perspectivas sobre 75* será celebrado en el Hotel Toronto Sheraton Centre, del 13 al 15 de agosto de 2009. Toronto es la ciudad más grande de Canadá y una de las más verdes y creativas de América del Norte, una sede perfecta para nuestro 75º Aniversario. El Congreso de la CSLA del 2010 se realizará en Edmonton, Alberta y, además, se está planificando el primer Congreso en el Norte de Canadá, en Iqaluit, Nunavut, para el 2011.

El programa de Premios a la Excelencia de la CSLA, este año, tuvo 56 candidatos; se otorgaron

13 premios nacionales y 12 regionales. Este año, los ganadores del Premio Nacional y los nuevos Miembros Honoríficos de la CSLA serán presentados durante la entrega de Premios de Reconocimiento de la CSLA, en el Congreso Aniversario de Toronto. Los ganadores del Premio al Mérito de la CSLA para Estudiantes serán obsequiados con CAD 500, cada uno. Los estudiantes recién graduados de programas acreditados en Universidades canadienses son elegibles para estos premios.

La Comisión Directiva de la CSLA ha confirmado su interés en aceptar una sociedad con el Instituto Real de Arquitectura Canadá (RAIC) y el Instituto Canadiense de Planificadores (CPI) para el próximo Programa Nacional de Premios al Diseño Urbano que se otorgarán en el 2010. Estos premios son importantes para ayudar a elevar el perfil de la intervención de los arquitectos paisajistas en el diseño urbano y el importante rol que el diseño urbano tiene para mantener y mejorar la calidad de vida y la sostenibilidad de las ciudades canadienses.

La CSLA está trabajando para ofrecer, en Congreso Aniversario, el Sistema de Educación Continua en AP (LA CES). El LA CES es producto de la colaboración entre la ASLA, la CSLA, el Consejo de Educadores en AP (CELA), el Consejo de Directivos de Matriculación en AP (LARB), La Comisión de Acreditación en AP (LAAB) y la Fundación de AP (LAF). Se ha estado elaborando, durante los últimos 2 años, para establecer estándares para evaluar el desarrollo profesional y los programas de educación continua destinados a arquitectos paisajistas y para ayudar a guiar la identificación de cursos apropiados ofrecidos por las organizaciones legítimas.

La Fundación de AP de Canadá (LACF) anunció los favorecidos por su Programa de Becas 2009. Este año se destinarán CAD 20,000 para apoyar el trabajo de tres profesionales y un estudiante.

El 1º de enero del 2009, la CSLA recibió a la nueva Directora Ejecutiva, Paulette Vinette. Para más detalles sobre nuestros programas, información y noticias sobre la comunidad de arquitectos paisajistas de Canadá, visite [www.csla.ca](http://www.csla.ca) o contáctese con Paulette Vinette, [paulette@csla.ca](mailto:paulette@csla.ca)



CSLA/AAPC Afiche del Mes Internacional de la AP 2009



# Mes Internacional de la Arquitectura del Paisaje 2009 - EEUU

Terence Poltrack - **Director de Relaciones Públicas y de Comunicaciones de la ASLA**

Desde que se estableció el Mes Nacional de la AP en el 2004, la Sociedad Americana de Arq. Paisajistas (ASLA) ha trabajado con sus 48 filiales para celebrarlo, dando a conocer la profesión a través de la interacción directa con el público y los estudiantes.

Cada año, los programas de extensión a nivel local tratan un tema común y el trabajo con los estudiantes es, siempre, parte integral del mismo. Como en el 2008, el tema para el 2009, "Cada Uno Llega a Uno", se enfocó, especialmente, en la AP como una carrera gratificante, al mismo tiempo que se educaba al público. La Presidenta de la ASLA, Angela Dye, FASLA, inició las actividades con un llamado a los 17.000 miembros de la ASLA para que realizaran conexiones personales en sus comunidades.

El epicentro de las actividades nacionales fue la convocatoria del Grupo de Expertos del *Blue Ribbon* para evaluar el plan del Servicio de Parques Nacionales para restaurar el paseo que rodea el Capitolio (National Mall). Este tesoro, en el corazón de la capital nacional, tiene la urgente necesidad de ser reparado después de postergar años de mantenimiento, debido a la falta de fondos. Destacados arquitectos paisajistas y arquitectos, más un muy respetado planificador urbano, participaron en un evento de dos días facilitado por la Presidenta Dye que incluyó una presentación del Servicio Nacional de Parques y un paseo por el parque, una evaluación de su plan "Posible Opción Preliminar", y la consideración del plan dentro del contexto más amplio de los objetivos de la ciudad.

El 19 de abril, en una conferencia de prensa se presentaron las conclusiones para apoyar el plan, urgiendo a actuar, lo que atrajo a la radio, y la prensa y ayudó a reflejar las necesidades más importantes de este paisaje simbólico. Todos los detalles sobre el panel y las entrevistas con los panelistas pueden verse en [www.asla.org/nationalmall](http://www.asla.org/nationalmall)

Durante 2 días, la ASLA, también, participó de una feria virtual de facultades en [www.collegeweeklive.com](http://www.collegeweeklive.com), para introducir la profesión a potenciales estudiantes. Unos 1.500 estudiantes dejaron constancia de su interés en la

carrera. La casilla de la ASLA recibió 537 visitas, y 129 estudiantes participaron de una conversación online con un estudiante de AP de la Universidad de Maryland.



*Inspeccionando el paseo, con el Capitolio al fondo: la Presidenta de la ASLA, Angela Dye, FASLA, Stephanie Toothman, Superintendente Interina, del National Mall y de Parques Conmemorativos del Servicio de Parques Nacionales (en uniforme), con miembros del "Panel Blue Ribbon" y la plana mayor de Parques Nacionales.*

La sede nacional, también, ofreció asistencia a las filiales en la planificación y en la difusión. Se crearon nueve guías de actividades, disponibles en: <http://www.asla.org/NationalLandscapeArchitectureMonthDetail.aspx?id=6090> para delinear, paso por paso, las posibles actividades. Se creó el sitio <http://www.asla.org/NationalLandscapeArchitectureMonthDetail.aspx?id=10630> para agregar y promover los eventos locales. Y el personal publicó una gaceta de prensa para destacar el mes.

Hasta el momento, 40 de las 48 filiales de la ASLA nos han informado sobre sus actividades. De estos, 110 programas y eventos están dirigidos a los estudiantes y al público. Los AP visitaron escuelas, participaron en talleres, dieron charlas, ofrecieron exhibiciones, y condujeron ejercicios prácticos. Algunos ejemplos:

- En Illinois, la filial dio una presentación como parte de las "Conversaciones entre las Comunidades", de Chicago. Se visitarán 26 escuelas, en colaboración con Arboretum Morton, para reconocer el Día del Arbol. El folleto de la ASLA "Descubriendo la Carrera" se puso a disposición de todos los miembros del Estado para su uso en las charlas, y la filial participó en varias ferias de la carrera.
- En Louisiana, los voluntarios de la ASLA encabezaron un esfuerzo comunitario para crear un humedal que resuelva el escurrimiento de las aguas pluviales en una escuela secundaria. Otros participaron en limpiezas comunitarias. Y en una escala más modesta, 2 AP visitaron a 40 niños de 5 años, para explicarles que hacen los AP, involucrándolos luego en un proyecto de arte para el patio de recreo.



... tan orgullosa.

- En Utah, 21 estudiantes de la escuela secundaria Hurricane planificaron, diseñaron y prepararon el sitio para un jardín sanador en el Centro de Rehabilitación de Hurricane, un servicio de enfermería especializada, trabajando con cuatro miembros de la ASLA.



...jóvenes en acción.

Estos son solo ejemplos que representan los esfuerzos apoyados por las filiales. En el verdadero espíritu de "Cada uno Llega a Uno", muchos miembros actuaron por su cuenta para hacer conexiones entre los estudiantes y el público. Como el Mes Nacional de la Arquitectura del Paisaje llega a su fin, una cosa es cierta: Estos esfuerzos continuarán sirviendo tanto a la profesión como a las comunidades.

## VI Congreso Nacional de Arq. del Paisaje, México

Desiree Martínez

**Anterior Presidenta de la SAPM  
Secretaria de la Región de las Américas - IFLA**

Nuevos Paisajes ante el Cambio Climático, Monterrey

La Sociedad Mexicana de Arquitectos Paisajistas (SAPM) organizó el VI Congreso Nacional de Arquitectura del Paisaje desde el 26 al 29 de marzo, de este año, en Monterrey, la enorme metrópolis al norte de México.

Nuestro anfitrión en Monterrey fue el Instituto Tecnológico de Monterrey (TEC Monterrey), una de las más renombradas universidades privadas del país. El evento se realizó en el interesante edificio de la Escuela de Graduados en Administración Pública y Política, diseñado por el famoso arquitecto mexicano Jorge Legorreta.

Juan Ignacio Barragán, Director de la Oficina de Desarrollo Urbano del Estado Nuevo León, en representación del Gobernador de Nuevo León, inauguró el evento. Durante la ceremonia de inauguración, se otorgó, por primera vez, el Premio Luis Barragán Morfín, al fundador de la SAPM, ex Vicepresidente de la IFLA por la Región Occidental, Eliseo Arredondo González, para honrar el trabajo de toda su vida por la profesión.

Conferencistas principales:

- Juan Ignacio Barragán habló sobre el manejo de las aguas pluviales a gran escala en la zona metropolitana de Monterrey, un proyecto muy visionario que incluye un sistema de red verde, muy interesante para la ciudad.
- César Chávez, representante de la Secretaría del Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales del Gobierno Federal, expuso el problema de la falta de legislación para proteger el paisaje como recurso y como patrimonio. La charla terminó con el compromiso de SEMARNAT y de la SAPM para trabajar juntos en la protección del paisaje.
- Herbert Dreiseitl cautivó a la audiencia con sus paisajes de agua, enfatizando en las soluciones técnicas con un alto valor estético. También, destacó la importancia de la participación de la comunidad en todos los proyectos públicos.



- Eduardo Flores y Gerardo Zúñiga cubrieron en profundidad el proyecto de rescate de la ribera del río Santa Lucía, el nuevo y más importante paseo de Monterrey. Es el primer proyecto de la ciudad que se focaliza en recrear la cultura peatonal en una ciudad motorizada.
- Jorge Calvillo expresó, en forma crítica y aguda, su desacuerdo con nuestra forma de vida y con la planificación, y sugirió nuevos valores morales ambientales. Presentó varios ejemplos de proyectos con una metodología más humana y de respeto por la naturaleza.
- Finalmente, Mari Carmen Elosúa y Shawn Escoffery compartieron sus experiencias en la reconstrucción de Nueva Orleans, después del Kathrina e informaron sobre las oportunidades perdidas para una mejor realización de los trabajos.

Se organizaron dos mesas redondas, una sobre elementos naturales y construidos en la Arquitectura del Paisaje y otra sobre el comienzo de la profesión en México. Las conferencias, en general, presentaron una amplia visión de las intervenciones profesionales relacionadas con el cambio climático. Hubo propuestas, críticas y, también, ejemplos y proyectos. Los oradores llegaron desde distintos estados de México, Alemania, EEUU, España, Argentina y Chile.

Cerca de 250 participantes, provenientes de 13 de los 36 estados del país y más de un 60% de estudiantes, nos hicieron sentir profundamente orgullosos, ya que esto refleja el interés de las nuevas generaciones por la profesión. La participación del Gobierno Federal a través de su Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales y de los Gobiernos de los Estados de México con los mayores conglomerados urbanos (Estados de Nuevo León, de Jalisco y de México y la Ciudad de México) fue un tácito reconocimiento al gran esfuerzo del comité organizador.

Erick Mazariegos y Emilio Vargas, de la Ciudad de Guatemala, estudiantes del TEC Monterrey, ganaron la Competencia de Estudiantes con un proyecto de control de aguas de lluvia para el río Santa Catarina, en Monterrey. El mismo incluye un espacio abierto para la recreación social.

Son de destacar los eventos sociales realizados durante la conferencia. El cóctel de bienvenida se realizó en el Museo de Historia Mexicana, de Monterrey, y la cena de despedida fue organizada en el Museo del Acero, en el Parque Fundidora, construido en el lugar de la ex Firma de Manufactura de Acero de México. Durante la cena, se presentó un espectacular show en el alto horno, con luz y efectos de video. El día domingo se realizaron varias visitas técnicas. La más popular fue la visita, a pie y en bicicleta, por el parque

Fundidora, el Parque Santa Lucía y el sistema de calles peatonales de Monterrey. El Comité Organizador está profundamente orgulloso de los resultados de la conferencia.



*Cerro de la Silla, nombrado así por su perfil distintivo perfil de montura cuando se lo ve desde el oeste. Es un famoso símbolo del paisaje del estado de Nuevo León, México, ampliamente asociado con la ciudad de Monterrey. [http://en.wikipedia.org/wiki/Cerro\\_de\\_la\\_Silla](http://en.wikipedia.org/wiki/Cerro_de_la_Silla)*

#### Primer Bienal Nacional de Arquitectura del Paisaje

Durante el mes de abril – Mes Internacional de la Arquitectura del Paisaje - la SAPM junto con el Programa de Arquitectura del Paisaje de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Autónoma de México (UNAM) organizaron la 1er Bienal Nacional de Arquitectura del Paisaje.

La apertura de la exhibición se realizó el 1º de abril en el hall de la Facultad de Arquitectura de la UNAM. Cuarenta trabajos profesionales y seis proyectos de estudiantes integraron la exhibición. Los miembros del jurado fueron: Lilia Guzmán, Presidenta (fundadora del Programa de Arquitectura del Paisaje de la UNAM y miembro distinguida de la SAPM), Sara Topelson (Subsecretaria de Desarrollo Urbano y Uso de la Tierra del Gobierno Federal, ex Presidenta de la UIA), Francisco Domínguez (Director de Espacios Verdes Urbanos del Gobierno de la Ciudad de México), Honorato Carrasco (Facultad de Arquitectura de la UNAM) y Herbert Dreiseitl (arquitecto paisajista alemán y artista urbano).

Aparte de las decisiones del jurado, el público tuvo la oportunidad de votar su proyecto favorito, a través de la página Web de la SAPM. Aunque la ceremonia de entrega de premios había sido planificada para el 29 de abril, tuvo que ser cancelada debido a la aparición de la fiebre porcina en México. La nueva fecha será publicada en la página Web de la SAPM, tan pronto como sea posible.

Los trabajos y proyectos premiados, en las diferentes categorías, fueron los siguientes (ver próxima página):



	CATEGORIA	PROYECTO	AUTOR
1º premio:	Jardines Institucionales	Centro de Ventas	Arq. Diego González Alanís, Monterrey, N.L.
MH:		Jardín de la Escuela Ethon	Arq. Psj. Kees Van Rooij, México, D.F.
1º premio:	Jardines Residenciales y Complejos Residenciales	Urbanización "Las Puertas"	Arq. Eliseo Arredondo, México, D.F.
MH:		Residencial Frondoso	Arq. Carlos Bernal Salinas, México, D.F.
MH:		Finca Guadalupe	Arq. Alejandro Marcelo Gallo Gaspar de Alva, Cuernavaca, Mor.
1º premio:	Espacios Urbanos	"Horno 3", Parque de la Fundidora	Arq. Psj. Claudia Harari, Monterrey, N.L.
MH:		Los Contrafuertes	Arq. Eliseo Arredondo, México, D.F.
HM:		Cuesta San Jerónimo	Arq. Psj. Adrián Orozco, México, D.F.
1º premio:	Botanical Gardens & Parks	Jardín Botánico de Culiacán	Biól. Juan Robalo Flores, Arq. Tatiana Bilbao, México, D.F.
1º premio:	Proyectos con Valor Social	Barranca de Chamixto	Arq. Teru Quevedo Sequi, México, D.F.
MH:		Parque Iztapalapa, Centro Comunitario	Arq. José Luis Pérez, México, D.F.
MH:		Centro de Rehabilitación y Educación Especial, Tabasco	Arq, Psj. Desiree Martínez, Arq. Laura Alonso, México, D.F.
1º premio:	Proyectos para la Sostenibilidad	Restauración Integral de la Cuenca del Río Magdalena	Coordinación de Vinculación y Proyectos Especiales de la Facultad de Arquitectura de la UNAM.
MH:		Aragón Park	Coordinación de Vinculación y Proyectos Especiales de la Facultad de Arquitectura de la UNAM.
1º premio:	Proyectos de Estudiantes	Frontera Agrourbana	Luis Antonio Aguilar Maldonado, Jennifer Alejandra Miranda García, Ana Line Hernández Moreno Graciela del Carmen Peraza Contreras
MH:		Río Yautepec	Megumi Andrade Hashimoto

## Diane Menzies visitó Panamá y Guatemala

### Beata Dreksler, Vicepresidenta del Comité de Centro América y el Caribe

Por primera vez en nuestra historia, un Presidente de la IFLA visitó oficialmente Centro América. En marzo de 2009, la actual Presidenta de la IFLA, Dra. Diane Menzies, visitó Guatemala y Panamá para apoyar a los arquitectos paisajistas de nuestra región. Durante toda la visita, estuvo acompañada por el Dr. Carlos Jankilevich, Presidente del Comité de Centro América y el Caribe, de la IFLA quien, con anterioridad al arribo de la Dra. Menzies, dio una conferencia sobre el diseño de paisajes culturales, en la Universidad de San Carlos.

La visita comenzó en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de San Carlos donde, entre otros temas, se conversó sobre la creación de una asociación guatemalteca de arquitectos paisajistas.

El viernes 13 de marzo, Diane Menzies dio una conferencia sobre la importancia de la AP, organizada por la Universidad de San Carlos y URBANISTICA, el equipo de diseño urbano de la Municipalidad de Guatemala, en el Centro Histórico de la ciudad. Estuvieron presentes estudiantes y profesionales de diferentes universidades y representantes de firmas privadas. Por la noche, Diane Menzies participó de la presentación de *Paisajes Urbanos* y conversó con estudiantes y profesionales del área.

Al día siguiente, Diane Menzies, Carlos Jankilevich, y otros profesionales, visitaron varios proyectos en la ciudad de Guatemala y, especialmente, el parque urbano en proceso de revitalización *Cerrito del Carmen*, y varios proyectos del Centro Histórico de la ciudad de Guatemala. *Cerrito del Carmen* es gestionado por la fundación privada *Teoxche*, con la ayuda de URBANISTICA, de la Municipalidad de Guatemala.



Fue un momento perfecto para discutir diferentes ideas, el rol de la AP, y el tipo de herramientas necesarias para llevar a cabo esta clase de iniciativas en nuestra región. Luego, se realizó una reunión con profesionales de la Universidad de San Carlos, incluyendo, al Decano de la Facultad de Arquitectura, Carlos Valladares, para discutir un nuevo programa de Maestría en Arq. del Paisaje.

El domingo y el lunes, el comité visitante fue a conocer Antigua Guatemala y algunos proyectos de revitalización. La visita fue preparada por la Municipalidad de Antigua y por el Director de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de San Carlos. Los representantes de la IFLA viajaron a la Municipalidad de Panamá donde fueron esperados por el resto del Comité Ejecutivo de la Asociación de Centro América y el Caribe, incluyendo su Presidenta, Arq. Yariela Cedeño.

Durante la visita de dos días a Panamá, la Dra. Menzies y nuestros colegas visitaron proyectos en marcha, como la línea urbana costera y el desarrollo de la renovación el paisaje, diseñado por Alberto Arocemena, un AP panameño, miembro de la Asociación, recientemente creada. La Dra. Menzies dio una conferencia en el importante complejo panameño, La Ciudad del Saber. A la presentación asistieron diferentes organizaciones relacionadas con los grupos comunales, la AP, los espacios públicos y el ambiente. Estuvieron presentes el Decano de la Facultad de Arquitectura, Ricardo Ortega, y el recientemente electo Intendente de la ciudad de Panamá, Bosco Vallarino. Finalmente, el 14 de mayo, el Comité visitó diferentes lugares sobre el Canal de Panamá, y dio entrevistas de prensa que fueron difundidas después de la visita.



*Diane Menzies (centro) con miembros de la Asociación de Centro América y el Caribe, en la Ciudad del Saber.*

## Novedades sobre los recientes logros en Latinoamérica y el Caribe

Carlos Jankilevich

### **Delegado IFLA de ASOPAISAJE y Presidente del Comité de Centro América y el Caribe**

La necesidad de que los arquitectos paisajistas se involucren en temas importantes de la sociedad actual es ampliamente conocida y aceptada en los países más industrializados y en aquellos que tienen una larga tradición en la práctica de la AP. Sin embargo, muchos de los pequeños países cuyas economías están, ampliamente, basadas en el turismo, como algunos de nuestra región, están luchando para que sus propias sociedades tomen conciencia de la profesión de la arquitectura del paisaje y de la importancia de su práctica.

Día tras día, jóvenes estudiantes y practicantes, de todas las edades, de las Américas, trabajan para producir un tipo de paisaje menos comercial, desarrollando estrategias más sensitivas con respecto a la historia, la identidad nacional y los aspectos naturales y culturales en respuesta al desafío de alcanzar soluciones de paisaje más sostenibles que mejoren la calidad de vida.

Este artículo examina el presente estatus de la profesión en Centro América y el Caribe y brinda una visión general de su riqueza y logros recientes.

El pasado mes de marzo, la Presidenta de la IFLA, Diane Menzies, dio apoyo a la recientemente creada Asociación de Centroamérica y el Caribe, visitando ciudades de Guatemala y Panamá donde fue, cálidamente, recibida por el creciente número de arquitectos paisajistas, así como también, por autoridades gubernamentales y público interesado (ver artículo previo en este número).

Estos recientes acontecimientos ayudan a atraer la atención sobre Costa Rica, un pequeño país con un fuerte compromiso con el paisaje. Como parte del Mes Internacional de la AP, la Asociación Costarricense de Arquitectos Paisajistas (ASOPAISAJE) firmó un acuerdo con las autoridades del Distrito Santa Ana para ayudar a esta comunidad, social y económicamente cambiante, a proteger su ambiente e imagen.



Costa Rica, como muchas otras naciones de Latinoamérica, enfrenta el hecho de que la creciente urbanización, usualmente, se realiza sin planificación, amenazando sus recursos e identidad. Para enfrentar estos temas, se invitó a tres expertos internacionales a una Reunión Técnica y a un Foro, con sesiones de trabajo diseñadas para acentuar la importancia de la planificación integral del paisaje. Desde el 11 al 16 de mayo, Hal Moggridge y Kathryn Moore, del Reino Unido y Peter Bosselman, de los EEUU, interactuaron con el público, autoridades universitarias, estudiantes y arquitectos paisajistas practicantes. Esta colaboración llevó a firmar un Manifiesto y al comienzo de importantes proyectos. Algunos de estos proyectos serán llevados a cabo por el Observatorio Costarricense del Paisaje organizado por Carlos Jankilevich, con el auspicio y guía del Observatorio del Paisaje de Barcelona.

Estos importantes logros, que finalizarán antes del Consejo Mundial de la IFLA 2009 y del Congreso en Río de Janeiro, el próximo mes de octubre, es una muestra de como la Asociación de Centro América y el Caribe está respondiendo activamente a los cambios sociales, económicos y ambientales con iniciativas creativas que inspirarán a las nuevas generaciones de arquitectos paisajistas, estimularán el crecimiento de la arquitectura del paisaje en esos países, y fortalecer la Región de las Américas.



Durante la firma del Manifiesto de San José: Hal Moggridge, Peter Bosselman, Kathryn Moore, Carlos Jankilevich.

## El Jardín Entramado: un museo específico de sitio para las Líneas de Nazca

Eileen Dancuart, MLA

Vicepresidenta de la APP<sup>1</sup>

Las Líneas de Nazca son geoglifos de gran escala que consisten de líneas rectas, formas geométricas y figuras de plantas y animales, que cubren un área de 103.600 has. Los geoglifos están ubicados en la *Pampa*, una de los lugares más áridos de la tierra, una meseta cubierta de piedra ubicada entre los valles de los ríos Nazca e Ingenio, en la costa sur de Perú, una región atrapada entre los altos Andes en el este y el Océano Pacífico.

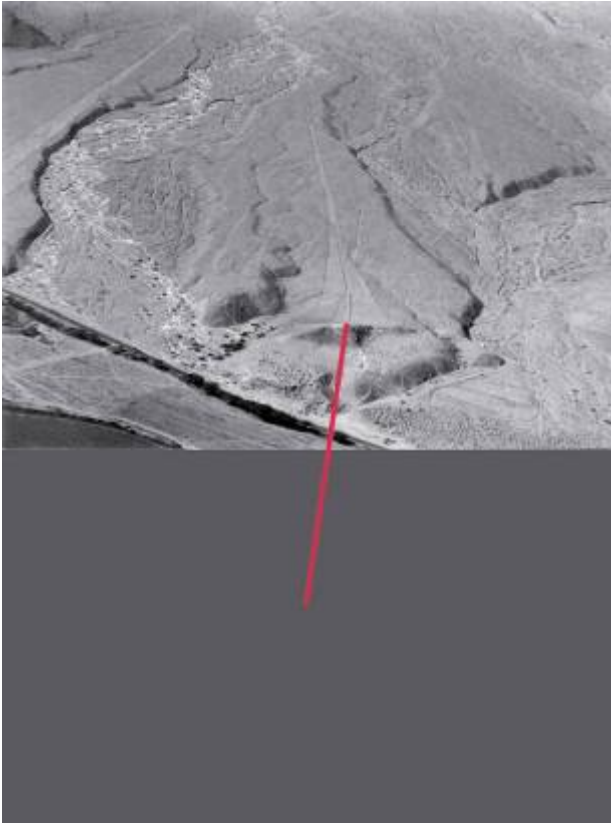
Los geoglifos datan del Período Intermedio Temprano (aprox. 200 AC a 600 DC) y se cree que se refieren a las condiciones ecológicas del lugar donde el desierto hostil convierte el agua en un raro elemento. Las Líneas de Nazca, y su emplazamiento, integran la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Es uno de los paisajes culturales más valiosos de Perú.

La cultura Nazca manejó conceptos ricos en significado. El diseño de la intervención se basó en sus parámetros espaciales y culturales, tales como la relación entre terraplén y planicie, contraste y dualidad, continuidad, secuencia, ritmo y asociación. El programa del museo resulta en una intervención arquitectónica que actúa como un medio para revelar las características del paisaje.

A escala regional, el museo es un punto importante para el viajero, fácilmente accesible debido a su proximidad con la ciudad de Nazca, que se convierte en otra línea sobre las Líneas de Nazca. A escala arquitectónica, el proyecto en planta es un quiebre que continúa una línea recta, desde las antiguas Líneas de Nazca y su sección es una figura inspirada por un símbolo de la *Pampa*, el pájaro guanay.

<sup>1</sup> Asociación Peruana de Arquitectura del Paisaje

Eileen Dancuart: [paisajevivo@terra.com.pe](mailto:paisajevivo@terra.com.pe)



1

Hace siete años, escribí mi tesis sobre Nazca en el Departamento de Arquitectura del Paisaje de la Universidad de Illinois, en Urbana-Champaign. El tiempo ha pasado, y me pregunto qué significan estos años para un proyecto basado en una planicie desértica antigua y marcada cuyas marcas tienen que ver con el tiempo y la escala; y la relatividad de ambos.



2

Es el proyecto de un museo de sitio específico para las Líneas de Nazca [ver recuadro al final de este artículo para mayor información]. La intervención toma la cultura de Nazca y las teorías actuales sobre las Líneas de Nazca como referencia, y revela la importancia del agua como elemento vital. Es la clave para entender la presencia de los geoglifos y cómo están conectados al paisaje. El proyecto analiza el sitio, descubre la poesía del territorio, el significado del lugar, y explora la forma en que el paisaje puede ser revelado por medio de la arquitectura. El museo toma al paisaje como exhibición permanente y ofrece arquitectura como una exhibición. El proyecto se llama "El Jardín Entramado" porque toma su nombre de un lugar de las Líneas de Nazca llamado Cantalloc, palabra que significa "un lugar para tejer". Cantalloc es elegido como el sitio para el museo porque contiene los aspectos más importantes de las Líneas de Nazca: montañas que rodean una planicie desértica, contrastando con un valle fértil, con agua que fluye por debajo, y geoglifos. El Jardín Entramado, entreteje el pasado y el presente, naturaleza y cultura. Construyendo desde una geometría axial de un geoglifo de línea recta existente, la intervención del jardín entramado conecta montañas, desierto, montículos, cementerio, valle y galerías de filtración, y ata por debajo lo que la carretera existente divide. Dos paredes rojas (como en las tumbas o como en las galerías de filtración) perforan la tierra, creando una experiencia basada en la relación del montículo y la llanura. La manipulación de la escala por medio del movimiento vertical recrea el ritmo del agua en diferentes escalas: desde el Océano Pacífico hasta los Andes, desde el valle hasta Cerro Blanco, desde la entrada del museo hasta las elevadas terrazas. Al caminar por el sendero, se construye una figura delineada como los geoglifos figurativos. La forma de la pared se remite al "guanay," un símbolo de la Pampa, un pájaro que vuela y bucea, insinuando el concepto de visión desde el aire y la asimilación desde abajo. El proyecto sugiere que las Líneas de Nazca sean interpretadas por la interacción del visitante con el paisaje.

### La Pampa

Es difícil escribir sobre la Pampa, un desierto vasto, árido y frío, pero visualmente cautivante. ¿Cómo es posible sugerir en palabras su inmensidad y su magnetismo? La Pampa es una superficie escrita cubierta por geoglifos, marcas hechas por el hombre que comparten el vocabulario de lo infinito y la trascendencia del desierto. Las marcas, cuyo significado permanece esquivo, a pesar de décadas de investigación y reflexión por parte de historiadores, artistas, viajeros, aún después de haber leído sobre ellos, de haber observado sus fotografías, de haberlas visto desde el aire y de haberlas recorrido ligeramente desde el suelo. Marcas del ayer; misterio de hoy; desafío del mañana.



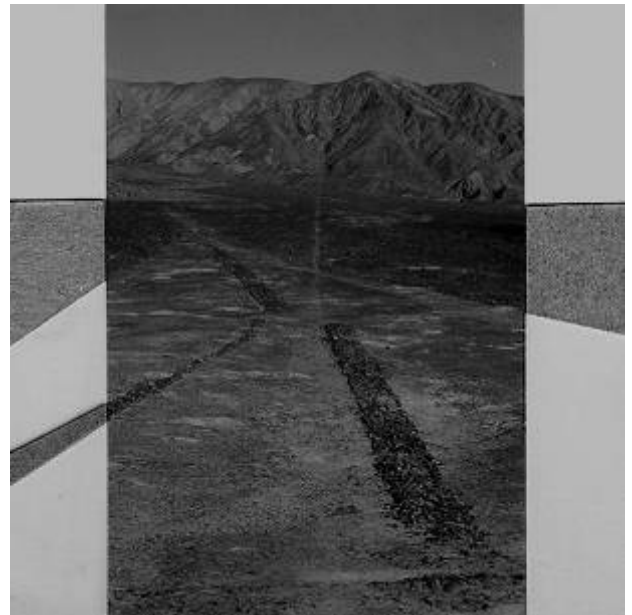
Piedras oscuras, fragmentos ricos en hierro que el aire ha tornado marrón rojizo, cubren toda la superficie de la Pampa. Levantarlas y revelar la suave superficie de base, normalmente oculta debajo, requiere poco esfuerzo. Las Líneas de Nazca son sólo una reordenación de piedras, un acto de revelación a través del desplazamiento, vistiendo el desierto para exponerlo.

El método sugiere que la Pampa fue concebida como algo para ver y ser visto. El terreno plano se acentúa a sí mismo como un tablero de dibujo que estructura una vista importante de la Pampa y sus alrededores. Las Líneas apuntan hacia las montañas, las quebradas, los valles, el sol, las estrellas. Los trapezoides revelan un diálogo entre el paisaje y quien está en el paisaje; el que está en el paisaje parece ser atraído hacia la montaña, mientras que la montaña parece invitada a liberar lo que crece en abundancia en los valles.

Un ida y vuelta, como un diálogo entre el hombre y su ambiente. Límites, distancias que mis ojos se atreven a recorrer, mientras que mi cuerpo permanece como una partícula de la inmensidad, sin avergonzarse por ser insignificante, existo y soy parte del todo. La soledad en el desierto tiene un sabor extraño, similar a la tranquilidad. La escala de los geoglifos no les permite ser vistos como un todo desde el suelo.

Una línea en el suelo parece ser un sendero, y al recorrerlo comienza un proceso en el cual una persona, a través de una combinación de movimiento y memoria, puede construir una imagen mental completa del geoglifo.

El agua está ausente sobre la superficie pero esto no significa que no exista. Una lluvia de 20 minutos por año no sería suficiente para mantener una sociedad orientada a la agricultura. Sin embargo, los valles se mantienen fértiles con la recolección de aguas subterráneas. Los valles se ven más verdes en contraste con la árida Pampa. El agua es un elemento que fluye desde las montañas hacia el océano; la Pampa es el punto medio de este ciclo de agua. Los Andes están al comienzo, la fuente de agua más importante, donde la nieve derretida origina ríos o manantiales, que desembocan en el Océano Pacífico, destino final de todas las aguas. La Pampa se convierte en una especie de superficie sagrada, bajo la cual las aguas fluyen por un proceso no visible y temporal; el movimiento del agua requiere una comprensión ecológica que no puede ser vista como un todo desde el suelo, pero que puede ser comprendido y visualizado desde el cielo. Es la combinación del nacimiento y la muerte, formando ciclos de vida, de creación y de transformación.



3

Recomiendo a todos los arquitectos paisajistas que visiten las Líneas de Nazca, verlas desde el suelo, sientan la esencia del paisaje y se pregunten, al mismo tiempo, si la "nada" es el comienzo.

El proyecto del museo específico del sitio aún no ha sido construido.



- 1 Vista aérea desde Cantalloc, y ubicación del proyecto
- 2 Semillas y cabezas, tejido Nasca
- 3 Figura y fondo
- 4 Piedras oscuras y suelo claro

# Educación: Región de las Américas

Gloria Aponte

**Directora de la Maestría en Diseño del Paisaje**

**UPB, Medellín, Colombia**

**Presidenta del Comité de Educación de la Región de las Américas**

La edición del "Libro Rojo" o *Guía Internacional de Oportunidades Educativas en Arquitectura del Paisaje y Pasantías* ha estado bajo revisión desde el año pasado, cuando recibí la tarea de continuar con el trabajo de la anterior editora, Cora Burgin, de Argentina.

Esta es una tarea que parece no tener fin debido a que aparecen nuevos programas, otros finalizan sus actividades, otros cambian sus modalidades y unos pocos permanecen en situación de espera. Comencé revisando la parte relativa a la Región de las Américas<sup>2</sup>, cuyo progreso, actualmente, está muy avanzado tal como se demuestra en la siguiente tabla de resultados:

País	Universidades	Programas	% de todos los Programas
EEUU	58	117	73
Canadá	5	8	5
Latinoamérica (12 países)	28	36	22
Total (14)	91	161	100

Esta es sólo una referencia del trabajo real y del desafío de la educación en AP en todo mundo y, particularmente, en nuestra región. De la misma, surgieron varios temas y necesidades:

- ¿Cómo establecer un nivel de equivalencia entre nuestros programas?
- ¿Cómo alentar a los países que todavía no tienen un programa, a crear uno?
- ¿Cómo mantener el número de programas en constante progreso?
- ¿Cómo mejorar la calidad de los ya existentes?
- ¿Cómo adoptar el hábito de realizar pasantías de profesores y de estudiantes?

<sup>2</sup> Andrea Tutundzic, de Serbia y representante de la IFLA y del CELA, está colaborando con un trabajo similar en la Región Europea y, actualmente, yo avanzo con la Región Asia Pacífico.

Buscando respuestas, durante el 45º Congreso Mundial de la IFLA en Apeldoorn, junto con Jim Taylor, Presidente del Comité de Educación de la IFLA, organizamos y llevamos a cabo el primer Simposio de Educación en AP en Latinoamérica. El mismo se realizó en Medellín, Colombia, en el pasado noviembre, con el valioso apoyo de la IFLA, el CELA, la ASLA y la Universidad Pontificia Bolivariana (UPB).



*Participantes del simposio de Medellín, incluyendo a Jim Taylor, Michael Robinson y Jesús Lara del CELA, Terry Clements de la ASLA, y participantes de países latinoamericanos.*

El simposio fue exitoso y logró reunir académicos de 9 países de la Región: los 2 líderes en educación (EEUU y Canadá), México, Costa Rica, Puerto Rico, Venezuela, Chile, Ecuador, Bolivia y Colombia. Nos reunimos y describimos, comparamos, concertamos y planificamos para el futuro. La aparición de este artículo en el *IFLANews* podría ser la oportunidad para recordar a los colegas las metas que nos propusimos en la reunión.

En el contexto de la educación, y después de la generosa motivación de Martha Fajardo (anterior Presidenta de la IFLA y representante IFLA ante LE:NOTRE), algunas universidades latinoamericanas se han asociado al proyecto LE:NOTRE hace más o menos un año. LE:NOTRE es el proyecto académico sostenido por la Unión Europea para promover la extensión y el avance de la enseñanza de la AP. Las universidades de la UE son los principales y primeros miembros, pero como el proyecto ha evolucionado, ha despertado interés más allá de sus fronteras. Hasta el momento, LE:NOTRE Mundus dio la bienvenida a universidades no europeas, extendiendo el nombre del proyecto a LE:NOTRE TWO (Hacia Objetivos Más Amplios). Más de cien universidades forman parte del proyecto.

El último Taller de Primavera de LE:NOTRE se realizó del 2 al 5 de abril de 2009, en Versalles, en la Escuela Nacional Superior del Paisaje, con el propósito de desarrollar enseñanza colaborativa por medio del aprendizaje por internet. Estuvieron presentes representantes de 38 países, 4 de Norte América y 2 de Latinoamérica (Brasil y



Colombia). Participaron 120 personas (siete de nuestro continente y tres de Latinoamérica). Hubo varias ponencias principales, sobre temas de educación, investigación y acciones públicas, apuestas y desafíos en investigación del paisaje en Europa, investigación en LE:NOTRE TWO, "Afinación" para programas universitarios europeos y enseñanza colaborativa. Se organizaron varios grupos de trabajo de acuerdo con temas establecidos por LE:NOTRE. El escaso tiempo fue bien utilizado, permitiendo el intercambio de puntos de vista y experiencias, seguido por el esbozo de cursos conjuntos. Los cursos tienen valor en ECH (créditos) de acuerdo al sistema europeo, y deben ser reconocidos por cada una de las universidades que los ofrece a los estudiantes.

Personalmente, represento a la Universidad Pontificia Bolivariana, de Medellín, donde la Maestría en Diseño del Paisaje comenzó este año. Este programa es el primero, de este nivel, en Colombia y la primera promoción de estudiantes se encuentra hoy en su primer semestre. El programa fue lanzado durante el simposio mencionado anteriormente y se está desarrollando con muy buenas perspectivas para el curso y sus alumnos.

Debido a la existencia de la Maestría, la Universidad está involucrada con todos los temas del paisaje por lo cual, apoyó la celebración del Mes de la AP organizado por la Sociedad Colombiana de Arquitectos Paisajistas (SAP) en uno de los tres eventos que se celebraron en el mes de abril: dos en Bogotá, y uno en Medellín, en el gran escenario del Jardín Botánico, recientemente renovado. Los Arquitectos Paisajistas colombianos estuvieron de acuerdo en que esta actividad fue una oportunidad para fortalecer lazos entre profesionales de todo el país, autoridades locales y otros organismos, y una gran celebración en si misma.



Participantes del Taller de Primavera de LE:NOTRE en Versailles, Francia.

## Mes Mundial del Paisaje 2009: Colombia

Marcelo Bedoya Ortega

**Presidente de la SAP**

Patricia Navas Iannini

**Directora Ejecutiva de la SAP**

Simposio sobre Paisaje y Territorio

A nivel internacional, en la última década, la cooperación se ha convertido en un concepto muy popular. La Sociedad Colombiana de Arquitectos Paisajistas (SAP; [www.sapcolombia.org](http://www.sapcolombia.org)) se unió a la misma, estableciendo una red de cooperación internacional con otras profesiones del diseño, facultades y organizaciones, para facilitar su misión: responder a los desafíos y oportunidades que surgen a nivel global y local para quienes trabajan en la profesión de la Arquitectura Paisajista.

Para celebrar el Mes Mundial del Paisaje, de este año, la Sociedad Colombiana de Arquitectos Paisajistas (SAP), organizó un simposio en 3 jornadas durante el mes de abril al que fueron invitados paisajistas nacionales e internacionales a discutir conceptos, filosofías y estrategias de los arquitectos paisajistas como respuestas para aliviar la crisis territorial y mostrar las soluciones regionales y urbanas que han desarrollado. Para llevarlo a cabo la SAP organizó tres eventos consecutivos en diferentes fechas y ubicaciones: el 2 de abril en Bogotá, en la sede de la Sociedad Colombiana de Arquitectos; el 28 de abril en Medellín, en el Jardín Botánico; y el 30 de abril, nuevamente, en Bogotá, en la Cámara de Comercio.



Orquideorama: Jardín Botánico de Medellín



En los tres eventos, el discurso de apertura estuvo a cargo del Presidente de la SAP, Marcelo Bedoya Ortega, para introducir el tema principal del simposio. Su charla, titulada "Paisaje y Territorio", mostró diversos enfoques y la importante relación existente entre el paisaje y las diferentes escalas del territorio. Cómo el paisaje es mucho más que un área multidisciplinaria en el cual todos tienen una responsabilidad y un rol, el orador enfatizó la necesidad de una visión holística que involucre al territorio, y la necesidad de trabajar interdisciplinariamente para lograr un desarrollo armonioso y sostenible.

El arquitecto paisajista Carlos Jankilevich, de Costa Rica, nos honró con su presencia. Carlos combina su práctica privada con actividades académicas como la de Director de la Maestría en Diseño de Paisaje y de Sitio, de la Universidad de Costa Rica. La audiencia se benefició de una presentación que destacó, en detalle, el alcance y la relevancia de la AP con notables ejemplos. Otra conferencista internacional fue Rosa Kliass, quien trabajó medio siglo para crear diseños del paisaje que celebran las riquezas naturales y culturales únicas de Brasil, atendiendo a su vez las necesidades y los deseos del pueblo brasileño. Para ella, "Escala y Significado" es el proceso de redescubrir las conexiones espaciales y reintroducirlas al público como un catalizador para el renacimiento de un dominio público más amplio.

"Plan de Paisaje, un Instrumento para la Planificación Urbana y Regional", la charla del Profesor Pablo Buitrago Gómez, señaló la experiencia de los profesionales del paisaje de la Universidad para desarrollar planes de paisaje para 5 ciudades del Departamento del Valle del Cauca. La presentación "Manejo Sostenible del Agua Urbana", de la arquitecta paisajista Diana Wiesner, puso en claro que se requieren metodologías más sostenibles para el manejo del agua urbana, si es que las ciudades y los ecosistemas se convierten en resilientes a los efectos del crecimiento de las poblaciones urbanas y al calentamiento global.

Michele Cescas de Leiva, una francesa que vive en Colombia desde hace 40 años, presentó su experiencia como profesional pionera en Colombia. Con su esposo, el arquitecto paisajista Alfonso Leiva Galvis, presentaron algunos de sus proyectos importantes. Luego, él puso en relieve la concepción, las creencias y la peculiaridad del trabajo perdurable realizado por el arquitecto paisajista Roberto Burle Marx, su profesor y maestro. También, Noboru Kawashima con su charla, "El Hábitat y el Manejo de las Especies Introducidas en el Paisaje", explicó como los hábitat colombianos se caracterizan por la diversidad geográfica dando al país una de las floras más ricas del mundo. Sin embargo, advirtió sobre la necesidad de un estudio más profundo de

lo autóctono y presentó el comportamiento de algunas especies.

La disertación, "El Paisaje como Concepto Integrador", presentado por Martha Fajardo, enfatizó sobre la urgente necesidad de crear mecanismos para lograr la legislación de paisaje y para fortalecer la profesión de la arquitectura del paisaje. La misma concluyó con la introducción de los instrumentos y estrategias de las Cartas del Paisaje acordadas entre el Estado y los agentes privados en otros países, aplicables a nivel local, regional o distrital, con el propósito de llevar a cabo opciones para la protección, la planificación y el manejo del paisaje.

### Carta del Paisaje

Como resultado del simposio, y dando apoyo a la invitación de la IFLA, la Sociedad Colombiana de Arquitectos Paisajistas lanzará la Carta del Paisaje. La Carta del Paisaje de la SAP es un instrumento voluntario que establece acuerdos entre los miembros de la sociedad para promover acciones y estrategias referentes al paisaje. La carta destaca la necesidad de reconocer legalmente al paisaje, para ayudar a los miembros de la asociación a desarrollar políticas de paisaje dedicadas a la protección, al manejo y a la creación de paisajes, y para establecer procedimientos para la participación del público en general y actores interesados en la creación e implementación de políticas de paisaje. También alienta la integración del paisaje en las áreas relevantes de la política, incluyendo las políticas culturales, económicas y sociales.

El propósito de la Carta es tener una *Ley Colombiana de Paisaje*, como una herramienta para los Planes de Ordenamiento Territorial POT. De esta manera, dar a los paisajes colombianos la necesaria protección legal y establecer los instrumentos para manejarlos y mejorarlos.



*Biblioteca Virgilio Barco, Bogotá*



# Parque del Este, Caracas, Venezuela: patrimonio en riesgo

Arq. Diana Henríquez<sup>3</sup>

Arq. Maria Eugenia Bacci<sup>4</sup>

Arq. Marianella Genatios<sup>5</sup>

El Parque del Este (PDE) es un parque público de 77 has., localizado al este de Caracas. Es el parque urbano más importante de Venezuela. Diseñado por el artista brasileño y diseñador del Paisaje Roberto Burle Marx y los Asociados Fernando Tábora, John Stoddart, Julio Pessolani y Leandro Aristeguieta, es reconocido como el más importante trabajo público de Burle Marx fuera de Brasil. El PDE combina un diseño y cualidades escénicas con excepcionales valores educativos ambientales y ha sido reconocido por expertos internacionales como uno de los más valiosos parques modernos del hemisferio occidental con condiciones para ser nominado como Sitio de Patrimonio Mundial de la UNESCO.

En este momento, diversas circunstancias están afectando la conservación de este valioso parque, y el Fondo para los Monumentos Mundiales (WMF) está considerando incluirlo en su lista 2010 de monumentos en riesgo. Desafortunadamente, la principal razón de esta situación es la falta de información y reconocimiento de los valores del parque tanto por el público en general como por la mayoría de las entidades oficiales.



Parque del Este: Plan Original de Burle Marx



Lago 9, Parque del Este

## Historia

A comienzos del Siglo XX, Caracas aún mantenía su formato urbano colonial, que no incluía las áreas verdes públicas, aparte de unas pocas plazas. El lado este del valle aún estaba ocupado por plantaciones de café y caña de azúcar, que fueron, progresivamente, desplazadas por la ciudad.

Después de varios diseños, el grupo Burle Marx y Asociados fue comisionado para desarrollar el parque, comenzando el plan inicial en 1958. El parque abierto al público en 1961 y terminado en 1964, ha sido intensamente usado desde entonces. El proceso de diseño y la ejecución del parque fue una experiencia muy rica para el grupo profesional a cargo del proyecto. Su tratamiento integrado cambió la percepción de los venezolanos sobre el paisaje, la ecología y la preservación, desarrollando una nueva conciencia ambiental dentro de un espacio público de alta calidad, accesible a todos los grupos socioeconómicos.

Después de casi cinco décadas, el parque es aún uno de los principales hitos de la ciudad, a pesar de haber sufrido muchos problemas reversibles, tales como un mantenimiento pobre, restricciones en el presupuesto y uso excesivo, sin perder su carácter esencial y la calidad de diseño.

Actualmente, una amenaza no reversible pone, seriamente, en peligro la integridad del parque. En el 2006, un proyecto inconexo, llamado "Proyecto del Museo Navío Leander" (MLSP), fue desarrollado para ser localizado en el lago más importante del PDE, Lago 9. La construcción comenzó en 2008. La comunidad ha organizado acciones, incluyendo denuncias legales para detener este proyecto y la Sociedad Venezolana de Arquitectos Paisajistas (SVAP) ha apoyado esta protesta con argumentos técnicos y conceptuales, pero hasta el momento, sin resultados. Por lo tanto, la SVAP ha decidido dar amplia publicidad a este alerta, para recibir apoyo internacional, que prevenga esta pérdida de patrimonio que afecta a toda la región.

<sup>3</sup> MSc Arquitecto Paisajista, SVAP, ASLA

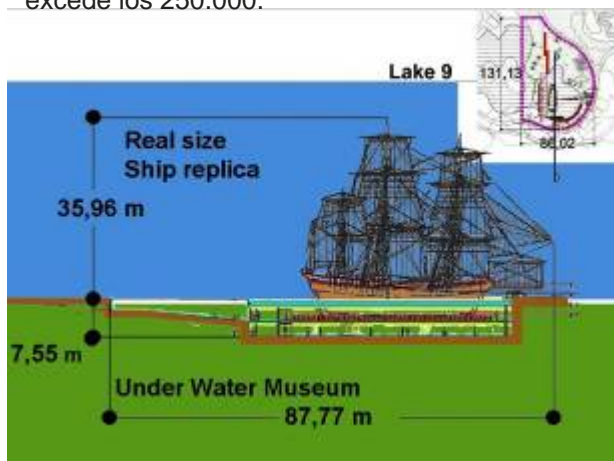
<sup>4</sup> MA Planificación Turística, SVAP, ICOMOS Venezuela

<sup>5</sup> MSc y PhD Arquitecto Paisajista, SVAP, ASLA



## Valores Patrimoniales del PDE

- El PDE representa un diseño excepcional de un jardín moderno realizado por el conocido artista y diseñador del paisaje brasileño, Roberto Burle Marx, junto con los arquitectos paisajistas F. Tábor y J. Stoddart y un selecto grupo de profesionales.
- El parque fue creado gracias a la colaboración, sin parangón, de un equipo multidisciplinario que trabajó durante la segunda mitad del Siglo XX, en Sudamérica, en el campo del diseño del paisaje. Este parque se convirtió en el primer diseño de infraestructura urbana de gran escala realizado por el Estudio de Burle Marx. Es un Paisaje Cultural Tipo 1, donde la integración de conceptos innovadores, el uso de vegetación en una forma muy creativa y la incorporación de la cultura local con un concepto educativo generaron un sitio coherente y único. "El PDE rompió con centurias de imitaciones de diseños de jardines formales europeos e hizo un alegato de la independencia cultural" (Martignoni, 2005).
- El PDE y el Aterro do Flamengo, en Río de Janeiro, son considerados los trabajos más significativos de Burle Marx (Berrizbeitia, 2004). Además, Marc Treib menciona al siglo XX como una época de innovación y cambio en la AP, en el Documento N° 5 del Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO y los menciona como ejemplos sobresalientes de parques realizados en ese período.
- El PDE es el único parque seleccionado como ejemplo de América Central y del Sur en el libro de M. Mosser y G. Teysot, *La Arquitectura de los Jardines Occidentales* (MIT Press, EEUU).
- El PDE fue diseñado como "recreativo, con énfasis en el potencial contemplativo y educativo, usando los paisajes representativos de los ecosistemas venezolanos" (Tábor, 2005).
- La capacidad de carga diseñada para el PDE fue de 60.000 visitantes semanales. Actualmente, excede los 250.000.



Proyecto Leander – una amenaza para el PDE

## Proyecto del Museo del Navío Leander: una amenaza para el PDE

- El Lago 9 es el más extenso y uno de los más valiosos y emblemáticos parques e, irreversiblemente, será modificado para siempre, lo que resultará en la pérdida de los valores escénicos del paisaje patrimonial.
- El MNL incluye la construcción de una estructura de museo subterránea, de 8 m de profundidad, de 4.000 m<sup>2</sup>, bajo el Lago 9, sobre la cual se instalará la réplica de un navío de principios del siglo XIX, de 35 m de altura. Esta intervención que ocupa más de una hectárea, será una intrusión visual y funcional que afectará a todo el parque, debido a que este podría ser visto desde varios puntos estratégicos del mismo.
- El MNL está ubicado en el extremo sur del parque, el más lejano de la entrada principal, de manera tal que generará un indeseable incremento de circulación de visitantes a través de todo el parque.
- El MNL requerirá equipamiento mecánico y eléctrico visible, que creará serios ruidos e impacto visual en lo que ha sido hasta ahora, un área apacible muy visitada por las aves.
- Los riesgos adicionales son causados por la napa freática alta y las condiciones sísmicas.
- El MNL no ha sido presentado a, o coordinado con, las comunidades relacionadas, visitantes, usuarios y/o expertos, tal como lo requiere la legislación.

Finalmente, debido a los infructuosos esfuerzos para detener y relocalizar el MNL, y evitar que este tipo de situaciones pueda repetirse, actualmente, la SVAP solicita cartas de apoyo internacionales y sugerencias para ayudar a lograr el objetivo de conservar este incalculable e insustituible ejemplo moderno de arquitectura del paisaje.

Para más información contactarse con la Sociedad Venezolana de Arquitectos Paisajistas: [svaporg@gmail.com](mailto:svaporg@gmail.com)

## Bibliografía

- Bacci, M. Henríquez, D. (2003). Plan de Desarrollo, Administración y Manejo del PDE. INPARQUES, Caracas.
- Berrizbeitia, A. (2005). Roberto Burle Marx en Caracas. PDE 1956-1961. Departamento de Prensa de la Universidad de Pennsylvania, Filadelfia.
- Martignoni, J. (2005). Restaurando un Hito Latino. *Revista Landscape Architecture* 2: 106.
- Tábor, F. (2007). Dos Parques, un Equipo. Embajada de Brasil en Venezuela y Norberto Odebrecht Constructora S.A.



# La Creación de Paisajes Culturales en Uruguay (1724 – 1950) (Artículo original)

Margarita Montañez

**Arquitecta, Presidenta de la AUDADP**

Uruguay es un pequeño país de 176.215 km<sup>2</sup> de área total, entre dos grandes vecinos Brasil y Argentina. Montevideo, la ciudad capital, donde se centrará nuestro estudio, fue fundada por los conquistadores españoles en 1724 por razones estratégico-militares, y estas razones condicionaron su destino.

El territorio que hoy ocupa la República Oriental del Uruguay, eran verdes praderas onduladas, donde las visuales se extendían hasta la línea del horizonte, llenas de sol donde la sombra solo podía encontrarse en los montes – galería en las riberas de los ríos y arroyos. Los europeos no pudieron entender este paisaje tan diferente del suyo. En el siglo XVIII, ganado vacuno y caballo fue introducido en este ambiente prístino. Su rápida multiplicación generó la riqueza de estas tierras: carne, cuero y lana.

La población nativa, escasa en número y agrupada en varias tribus, eran nómades sin cultura urbana. Por su espíritu libre e independiente no aceptaron el dominio del Conquistador. Durante las últimas dos décadas, los estudios sobre la cultura y la identidad uruguaya han sido muy intensos, sobre todo en las áreas de la historia y la arqueología. Ahora es aceptado que un gran porcentaje de la población tiene mezcla con sangre indígena, hasta hace poco negado. El fenómeno cultural urbano debe ser rastreado en la mezcla de inmigrantes europeos que convergieron hacia este país. Fueron en su mayoría migrantes españoles e italianos y grupos minoritarios de ingleses, alemanes, suizo – alemanes y valdenses y, particularmente, franceses, quienes contribuyeron a forjar nuestra identidad.

Los negros de Africa fueron migrantes forzados. Vendidos como esclavos en Montevideo, ellos, hombres y mujeres, quedaron trabajando en tareas domésticas. Su contribución fundamental fue con respecto a la música y el baile. La ganadería extensiva requiere pocos trabajadores y fueron los criollos (aquellos cuyos ancestros fueron europeos) casi exclusivamente los dedicados a estas tareas. En las áreas cercanas a la capital los trabajos agrícolas estaban en manos de españoles, italianos

y criollos, mientras que la colonización agrícola de suizo – alemanes y valdenses se desarrolló en una zona a 150 km de Montevideo. Volviendo sobre el objetivo de este artículo, las raíces del arte y la ciencia de nuestros jardines, tanto públicos como privados, proviene de los migrantes europeos y de la población criolla.

## Nuestros primeros jardines

Cuando la fundación de Montevideo, a los primeros habitantes de la nueva ciudad les fue asignado un predio urbano, una chacra al borde del Arroyo Miguelete a 5 km del centro poblado y una suerte de estancia más alejada. Estas primeras chacras dedicadas al cultivo de frutas y verduras traídas de España, junto a especies ornamentales, sustituyeron la flora nativa considerada como sin valor productivo ni ornamental.

## Jardines Privados alrededor del 1900

Después de cortados los lazos con el imperio español en 1800, Montevideo se caracterizó por ser una sociedad abierta a todos los pueblos, culturas y religiones, quienes contribuyeron a la formación de una nueva sociedad muy diferente de la de los países vecinos. El censo poblacional de la época señalaba un fuerte porcentaje de población extranjera, mayoritariamente europea.

La casa con patio era la tipología dominante en las construcciones urbanas. Allí la señora de la casa ubicaba sus plantas favoritas en tierra o en macetas. Eran muy populares los malvones así como las rosas y los perfumados jazmines o madre selvas. Poco o nada se encontraba de flora nativa. El clima subtropical favorecía el uso de los patios como salones al aire libre durante la mayor parte del año.

Las clases obreras y los negros, libres desde el comienzo de nuestra historia republicana, vivían también en casas de patios, individuales o colectivas. Hacia el 1900, la extensión de la ciudad posibilitó la compra de la “casa propia” con jardín, a familias obreras y de clase media, en los alrededores de Montevideo. Estos pequeños jardines eran una mezcla de flores y arbustos con frutales y vegetales. Las chacras cerca del Arroyo Miguelete se fueron transformando en residencias para los meses estivales.

Hacia fines del 1900 grandes mansiones, como villas italianas, fueron construidas por las clases altas, sin perder parte de las tierras de producción se crearon parques ornamentales alrededor de las viviendas, donde predominan fuertemente las especies botánicas extranjeras. Estos parques se guiaron por modelos franceses con características nacionales, pues fueron adaptados a las condicionantes de la sociedad que los creó como lugares de paz y placer.



A fines del siglo XIX y principios del siglo XX, como rechazo a la cultura española se impuso la cultura francesa en todos los campos del conocimiento. El francés era la segunda lengua de la poderosa burguesía y los políticos. Por lo tanto, ¿dónde podían buscarse los modelos para los jardines tanto públicos como privados? Naturalmente, en Francia, un país que estaba preparado por divulgar sus modelos a través de textos sobre el arte y la práctica jardinera y sus técnicos viajando y expandiendo la cultura francesa a lo largo y ancho del mundo.

En 1848, Pedro Antonio Margat descendiente de una familia de jardineros de Versalles se establece en Montevideo. Él fue el primero y mayor introductor de plantas europeas en el país, usadas en los magníficos jardines de las “casas quintas” o “villas” y en las primeras plantaciones de nuestros espacios públicos.

#### Espacios públicos ajardinados

La influencia francesa fue aún más directa en los jardines públicos. En 1889 el Gobierno de la ciudad crea la Dirección de Paseos Públicos, contratando a Louis-Ernest Racine, egresado de la Escuela de Horticultura de Versalles como técnico. A su muerte en 1903, otro egresado de Versalles, Edouard Gauthier toma su lugar. Poco tiempo después, el hermano de Louis-Ernest, también egresado de la misma escuela, y con una trayectoria de importantes trabajos para clientes privados, fue contratado en 1902 para la creación del Jardín Botánico.

En 1891 Edouard André, otro prestigioso paisajista francés, fue llamado con el encargo de realizar un *Plan de Ensanche y Embellecimiento de Montevideo*. Pero, la crisis económica que afectó al Uruguay por esos años, impidió que el Plan se llevara a cabo. André viajó por todo el país acompañado por científicos uruguayos, con el objetivo de buscar ejemplares de flora y fauna nativa de valor ornamental para nuestros parques y los europeos también.



Plaza jardín Zabala, 1891, Edouard André

#### Hacia una jardinería nacional

Durante la primera mitad del siglo XX bajo la ponderosa influencia de la cultura francesa, nuestra tradición y nuestra particular cultura empieza a aflorar, definiendo nuestra identidad con nuestras propias ideas. Los nombres del poeta Juan Zorrilla de San Martín y el filósofo Carlos Vaz Ferreira, a quienes señalo especialmente, concretaron sus ideas sobre la relación con la naturaleza y la intervención en el paisaje, en sus propios jardines.

Fue entonces cuando graduados de la Escuela de Agronomía y de la Facultad de Arquitectura comenzaron a ocupar cargos en el Gobierno Municipal, en la Dirección de Espacios Públicos. Desde la afrancesada cultura académica surgieron técnicos que fueron representativos de una nueva cultura y contribuyeron a la creación de nuestros espacios públicos, plazas, parques y avenidas, contribuyendo a la creación de nuestro patrimonio paisajístico actual.

Como pioneros en esta etapa, entre muchos otros que podrían citarse, destaco a tres arquitectos por la calidad de sus obras y el valor de sus ideas:

- Ruben Dufau, como Director de Proyectos de la Facultad de Arquitectura, a través de sus anotaciones de clase descubrimos un técnico uruguayo con ideas propias.
- Juan Antonio Scasso, fue durante 22 años funcionario y luego director de la Dirección de Espacios Públicos además Docente en la Facultad de Arquitectura. Escribió un libro, un clásico hoy, “Espacios Verdes”, en el cual incorporó las ideas europeas a las singulares características de nuestra sociedad y de nuestra cultura urbana.
- Julio Vilamajó, contribuyó a nuestro paisaje cultural con jardines privados y planes urbanísticos.

El objetivo de este artículo fue presentar la génesis de nuestro paisaje cultural, especialmente los paisajes diseñados, desde los jardines vernaculares, la contribución de los técnicos franceses, hasta cuando los profesionales uruguayos comenzaron una nueva etapa definiendo un perfil nacional. Muchos jardines y parques de esta etapa aún los disfrutamos y entran en la categoría de jardines históricos. Después de 1950 y hasta hoy en día, Montevideo y todo el Uruguay ha sido enriquecido con jardines públicos y privados de autoría de uruguayos. Todo lo cual forma parte de nuestro patrimonio paisajístico.



# Jardín de Leandro Silva Delgado

Fernando Britos

**Delegado de la AUDADP ante la IFLA**

(Artículo original)

La Ciudad de Salto

El río Uruguay, caudaloso límite natural entre Argentina y Uruguay, baja de Norte a Sur sobre el borde oriental del territorio uruguayo. Son 508 kms desde el *Quaraí* al río de la Plata. Su cauce está ocupado por numerosas islas y formaciones rocosas e importantes afloramientos de basalto determinan los saltos denominados Salto Grande y Salto Chico.

Frente al Salto Chico y sobre la margen del río, a principios del siglo XIX se funda la ciudad de Salto. Esta ciudad, es la capital del Departamento de Salto y se encuentra a 498 kms de Montevideo, la capital del país. Hoy los saltos sobre el río Uruguay han desaparecido, en 1979 comienza a funcionar la represa hidroeléctrica binacional de Salto Grande.

Leandro Silva Delgado

El 28 de noviembre de 1930, nace en la ciudad de SALT, nuestro Paisajista Leandro Silva Delgado. Fue hijo de su tiempo y de sus espacios. En 1952 ingresa a la Facultad de Arquitectura de la Universidad de la República y trabajando en su Instituto de Diseño, donde elabora el Estudio de Especies Arbóreas y Arbustivas de la Flora Uruguaya para ser incorporadas al diseño contemporáneo.

En 1955 y 1957, como pintor y como grabador integra le envío uruguayo a la II y IV Bial de Arte de San Pablo. En estas oportunidades, se contacta con el Paisajista Roberto Burle Marx. Su "Maestro" que lo alienta a estudiar Botánica, Suelos y Ecología. Desde este momento, una entrañable amistad los une hasta la muerte del Paisajista brasileiro, el 4 de junio de 1994.

En 1961 se instala en París y continúa sus estudios en la hoy Escuela Nacional Superior de Paisaje en Versailles y en la Escuela de Bellas Artes de París. A partir de 1964, comienza su actuación profesional y docente. En 1969, Silva Delgado se radica en Madrid, España y a partir de 1972 comienza a trabajar en su propio jardín experimental, el Romeral de San Marcos, en Segovia. En 1981, se reinaugura su obra más destacable, la restauración del Real Jardín Botánico de Madrid, España.

En Segovia, inesperadamente fallece el 15 de noviembre de 2000, unos días antes de cumplir sus 70 años.

Silva Delgado en Salto

En su país, desarrolló periódicamente variadas actividades profesionales y docentes: "En diciembre de 1981 concebí la idea de crear un jardín en el que se reunieran, progresivamente, las especies vegetales trasvasadas desde España al Río de la Plata durante el período Colonial," expresa Silva Delgado en la memoria descriptiva del Jardín Español del Descubrimiento, que se proyectó para una superficie de tres hectáreas en una zona "devastada" del viejo Parque Solari, uno de los ejemplos más relevantes de la paisajística nacional de comienzos del siglo XX.





Silva Delgado amaba su tierra salteña y este era un regalo de su sensibilidad de su sensibilidad y de su arte. El 21 de abril de 1986, se realizó una ceremonia de colocación de la piedra fundamental del jardín que señalaría la adhesión de la ciudad de Salto a los actos de festejo del Quinto Centenario del Descubrimiento de América, en 1992. Para el proyecto realiza un trabajo de análisis documental, recogiendo datos especialmente en torno a las Misiones Jesuíticas. Este jardín debería permitir enriquecer la colección vegetal con tiempo, a medida que se fueron encontrando datos, para completar la documentación inicial Pero con las especies vegetales provenientes de España, se podría plantear un proyecto con una estructura y carácter definitivos, recuperando elementos tradicionales del jardín hispano-árabe. De esta manera se celebra el encuentro de las dos culturas.

El pasado 20 de marzo de 2009 cercanos al cálido mediodía salteño, en un sencillo y emotivo acto, se realiza la inauguración de este espacio ajardinado, ahora denominado Jardín Leandro Silva Delgado. Tuvo como oradores al Intendente municipal Ramón Fonticiella, el Presidente de la Junta Departamental, Felipe Carvallo, a la Presidenta de la Comisión Honoraria del Patrimonio Histórico de Salto, Sra. Isidra Solari, y a su viuda, la señora Julia Elena Casaravilla. Todos destacaron en sus oratorias la personalidad de su creador, su talento y su sensibilidad artística. Asumiendo el gran desafío de conservar esta obra, como legado para las futuras generaciones. El agua quieta de las albercas, el perfume de las rosas, el grito de los *teru teru* validan magníficamente la propuesta del Maestro, que vivía al jardín como su pasión vital y consideraba "el Mundo como un jardín".

La AUDADP adhirió con gran alegría a esta iniciativa y, por intermedio de su Presidenta y su Delegado ante la IFLA, estuvo presente en el merecido homenaje al Maestro salteño Leandro Silva Delgado.



## Mes Internacional de la Arquitectura del Paisaje en Argentina

Virginia Laboranti

**Presidenta del CAAP y Delegada IFLA**

En Argentina, el Mes Internacional de la AP está despertando cada vez más interés entre los profesionales del paisaje y el público en general. Muchos eventos fueron organizados, o auspiciados por el CAAP, en Buenos Aires y en 4 provincias: Buenos Aires, Córdoba, Salta y San Juan.

En la Ciudad de Buenos Aires, en el Jardín Botánico "Carlos Thays", el CAAP organizó una jornada con las siguientes presentaciones: "Los Jardines Clásicos de Suzhou, China – declarados Patrimonio Mundial por la UNESCO", por Marta Ibarborde y Virginia Laboranti; "Un Jardín en Nueva York", por Graciela Azzolín; "Eventos Espontáneos en el Paisaje – Senescencia Otoñal", por Alicia Mainetti; "Jardines Contemporáneos", por Sandra Almeida, y "El Paisajista de la Comunidad", por Liliana Apfelgün.

La Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires organizó una conferencia titulada "El Rol Social del Diseñador del Paisaje", dictada por Liliana Apfelgrün. En la Provincia de Buenos Aires, el CAAP fue invitado a participar en "Estilo Pilar", la 10ª Feria de Decoración y Paisajismo. Todos los años esta feria es visitada por miles de personas.

El CAAP actuó como Jurado en el tema de Paisajismo y otorgó un Premio al "Mejor Uso del Espacio". El Centro, también, diseñó y construyó un jardín institucional, llamado *Encuadre*, donde tuvo la oportunidad de dar conocer la profesión y sus actividades. El espacio fue diseñado y construido por Lucía Schiappapietra, Directora del *Estudio Paisajismo*. Otros dos miembros del CAAP, Rocío Alcorta y María Laura Vidal Bazterrica, participaron con sus propios espacios.

Otro evento trascendental fue el 33º Congreso Nacional de Viveristas y la 12ª Exposición Profesional, organizados en Escobar, Provincia de Buenos Aires, donde el CAAP colaboró con el diseño y la construcción de una pequeña plaza, dentro de uno de los pabellones principales. La plaza fue diseñada por Guadalupe Bunge y Cecilia Martínez. También, se instaló un stand institucional y se repartieron folletos sobre el CAAP, la IFLA y el alcance de la profesión. Se contestaron todas las preguntas.



En el Colegio de Arquitectos de la Provincia de Buenos Aires, Ana Bajcura dio una charla titulada "Alrededor del mundo - Conociendo los Paisajes de Hoy".

Aparte de todas estas actividades, en Quilmes, Provincia de Buenos Aires, el CAAP auspició las acciones de SOS Tierra, que incluyeron *bicicleteadas*, en Buenos Aires y en Tucumán, actividades culturales y la plantación de árboles nativos en las diferentes paradas.



El Instituto del Paisaje de la Universidad Católica de Córdoba organizó dos jornadas. Las conferencias fueron: "Las ventajas del Desarrollo de Proyectos entre el Arquitecto y el Arquitecto Paisajista – El Camino del Vino en Neuquén", por Ana María Demo y Cecilia Lloret; "La Recuperación del Paisaje de los Espacios Exteriores del Hotel Edén, La Falda", por Juan Carlos Wehbe y Rubén del Sueldo; "El Norte de Córdoba, Planificación Estratégica de Areas Testigo", por Lucia Agustinoy y "Aplicación de Sistemas de Información Geográfica en el Diseño del Paisaje y Lineamientos Ambientales para la Localidad de Monte Cristo", por Mariela Dura y Miguel Martiarena. La segunda jornada se realizó en el Colegio de Arquitectos de Córdoba, Villa Carlos Paz.

María Elena Acuña hizo una presentación sobre "Paisaje...Impresiones" en el Museo de Arte Contemporáneo de Salta, Provincia de Salta.



Un Seminario del ICOMOS sobre "Paisajes Urbanos Históricos – Metodología del Manejo de la Gestión del Patrimonio" fue organizado por el ICOMOS de Argentina y el Instituto de Teoría, Historia y Críticas del Diseño de la Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño (IDIS) de la Universidad Nacional de San Juan, Provincia de San Juan. Este Seminario fue auspiciado por el CAAP y la IFLA.

Todas estas actividades fueron publicitadas por los medios de prensa. El CAAP y la profesión fueron mencionados, frecuentemente, por los diarios nacionales y provinciales, y por los medios virtuales, en catálogos y folletos. A través de esto, podemos llegar a la conclusión que el Mes Internacional de la Arquitectura del Paisaje fue un gran éxito en la Argentina.



Estilo Pilar



# Parque Natural Reñaca Norte

Carla Rüttimann

## Presidenta de IFLA Chile

El Premio Internacional Torsanlorenzo se ofrece con el propósito de destacar proyectos terminados y promover la calidad de los bosques y espacios verdes urbanos. El proyecto descrito, en este artículo, ganó el Premio Honorífico en la Sección: Espacios Verdes Urbanos en la competencia de 2009.



Foto: Sergio Elórtégui Francioli

### El ambiente

Las dunas del litoral son ambientes originales, desde el punto de vista de su morfología, de la vegetación y de la fauna que sustentan. La peculiaridad del campo de dunas de este estudio es que este consiste en viejas dunas que “caen” en terrazas marinas separadas por un acantilado rocoso. Geológicamente son consideradas únicas, ya que los factores climáticos, petrográficos, hidrográficos, topográficos, oceánicos y fitogeográficos que intervinieron en su formación son, hoy, irreproducibles.

Las dunas de esta zona de la costa del Océano Pacífico meridional se formaron en la bahía abierta expuesta a los vientos del sur que, por millones de años, acarrearon arena desde la desembocadura de su río principal. Son dunas fijas, con flora y fauna particulares: bulbos que se aferran a la arena

y varios insectos asociados con ellos. Algunos investigadores consideran esta zona como el segmento más meridional del “Desierto Florido”, un espectacular y colorido fenómeno que ocurre, generalmente, cada 4 o 5 años en el Desierto de Atacama.

En 1993, la importancia de esta zona fue reconocida por las autoridades que declararon Santuario de la Naturaleza al área colindante al sitio del proyecto. No obstante, este excepcional recurso paisajístico está siendo amenazado por el uso humano no regulado, tales como las actividades recreativas y la expansión urbana. Los efectos son la destrucción de las asociaciones vegetales características, la erosión del suelo y la removilización de dunas, dando como resultado la pérdida de la calidad escénica y la transformación de la morfología original de las mismas.

El encargo de diseñar el paisaje para un desarrollo habitacional, en una tierra tan valiosa, corrió el riesgo de destruir totalmente los valores naturales debido a la construcción de calles y edificios. Sin embargo, dio la oportunidad para proponer el uso de la zona verde del proyecto como un sitio de conservación y observación del paisaje de dunas original. De acuerdo a esta idea, el parque fue situado en el borde del desarrollo habitacional, para disfrutar de una vista espectacular del Océano Pacífico mientras, al mismo tiempo, conecta la calle que bordea la costa con el centro de la urbanización. Se propuso, también, que atravesar el parque no debería destruir su frágil vegetación y suelo y, por lo tanto, la circulación fue limitada a un puente peatonal diseñado para este fin. La vegetación dañada durante el proceso de construcción sería reemplazada por plantas nativas.





## El proyecto

El parque abarca las áreas verdes de una nueva urbanización, localizada sobre las dunas y que se extienden en dirección a la costa entre dos ciudades.

Mientras que el parque está insertado en un área muy valiosa, con una alta probabilidad de ser urbanizada, el principal objetivo del proyecto fue satisfacer las necesidades de un desarrollo edilicio preservando, al mismo tiempo, el paisaje natural de la región. El área verde fue definida como una zona de preservación del paisaje de dunas y se convirtió en un Parque Natural.

La tierra tiene una morfología irregular de 13.500 m<sup>2</sup> que conecta la carretera costera más baja con la planicie del complejo residencial. Hay una diferencia de 70 m entre estos dos niveles creando una subida extremadamente difícil de afrontar. La morfología del sitio fue determinante para definir dos formas distintas de atravesar el parque.

Primero, comenzando desde el nivel alto y descendiendo por una colina empinada, se diseñó una escalera con descansos que ofrece vistas del paisaje distante y del mar. La segunda parte es una pasarela peatonal elevada que cruza todo el ancho del sitio, desde donde se puede observar, de cerca, el tamaño de las dunas y la diversidad de las plantas.

La ruta fue diseñada con tres paradas para un futuro elevador. La estructura fue construida con madera tratada para proteger la duna y su vegetación. Sin embargo, durante el proceso de urbanización, fue inevitable dañar las dunas, haciendo necesario restaurar casi toda la vegetación del sitio. Esta tarea fue difícil de llevar a cabo debido a que los fuertes vientos costeros, movían la arena constantemente, todo esto agregado a la inestabilidad natural de las dunas.

La planta de Doca (*Carpobrotus aequilaterus*) colaboró en el proceso debido a su fácil plantación, la que, combinada con la irrigación durante los primeros meses, rápidamente estabilizó la tierra. La pasarela peatonal y las escaleras fueron rodeadas por un grupo de plantas elegidas para asemejarse lo más posible a las especies existentes de las dunas adyacentes. Hoy, la cobertura vegetal de *Haplopappus foliosus*, *Puya chilensis*, *P. venusta*, *Eryngium paniculada*, *Stipa caudata*, *Bahia ambrosioides*, *Baccharis concava* y *C. aequilaterus* lo cubren hasta que el propio ecosistema del sitio se reestablezca.

